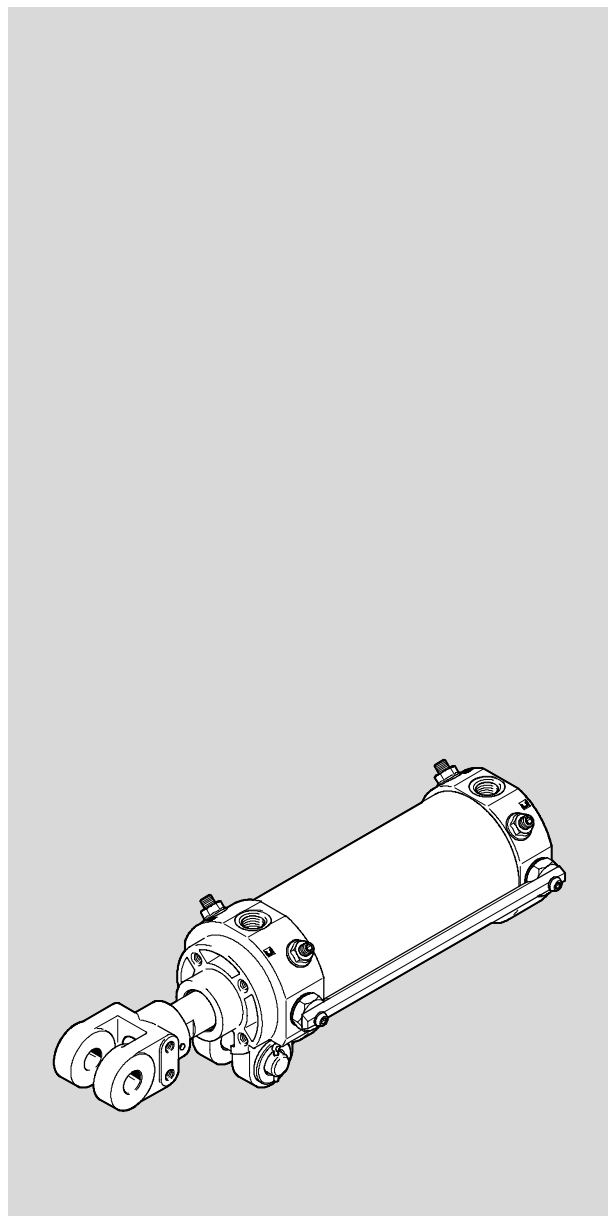


Gelenkzylinder Hinge cylinder

DW..-...



FESTO

de Bedienungs-
anleitung

en Operating
instructions

es Instrucciones
de utilización

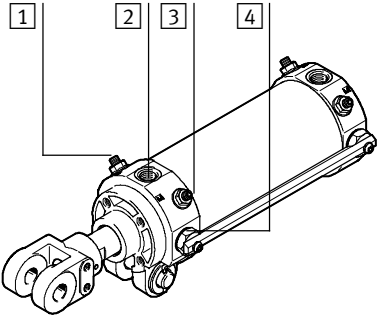
fr Notices
d'utilisation

it Istruzioni per
l'uso

zh 操作指南

8024250
1301a

DW...-



- 1** Stellschraube “S” für Geschwindigkeit
- 2** Druckluftanschluss
- 3** Stellschraube “C” für Endlagendämpfung
- 4** Druckluftanschluss (verschlossen)



Warnung
Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile! Die Stellschrauben **1** und **3** stehen bei belüftetem DW unter Druck. Vollständig herausgedrehte Stellschrauben können herausgeschleudert werden und zu schweren Verletzungen führen.

- Stellen Sie sicher, dass die Stellschrauben **1** und **3** niemals vollständig herausgedreht werden (max. Ausschraublänge L_{max}, siehe Tabelle).

Baugröße	50	63	80	
Lmax [mm]	13	13	17	

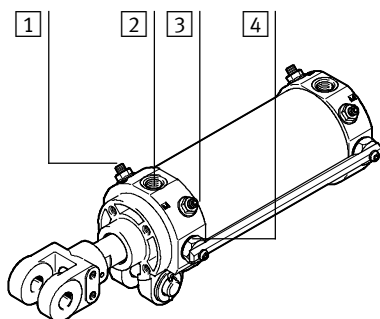
Tab. 1



Hinweis

- Auslieferungszustand: die Dämpfungs-Einstellschraube **3** “C” und die Geschwindigkeits-Einstellschraube **1** “S” zwei Gewindeumdrehungen ausgedreht.
- Einstellen der Geschwindigkeit und Dämpfung:
Kontermutter lösen und gewünschte Endlagendämpfung und Geschwindigkeit mit einem Innensechskant-Schraubendreher einstellen.
Nach dem Einstellen müssen die Schrauben wieder mit der Kontermutter gesichert werden (Anziehdrehmoment: 2 Nm).
- Der Druckluftanschluss **2** und **4** kann durch Tauschen der Blindstopfen geändert werden.

DW.-....



- 1** Adjusting screw “S” for speed
- 2** Supply port
- 3** Adjusting screw “C” for end position cushioning
- 4** Supply port (sealed)



Warning

Danger of injury from parts flying around! The adjusting screws **1** and **3** are under pressure in the case of pressurized DW. Adjusting screws that are unscrewed completely can be hurled out and result in serious injuries.

- Make sure that adjusting screws **1** and **3** are never completely unscrewed (max. unscrewed length L_{max} , see table).

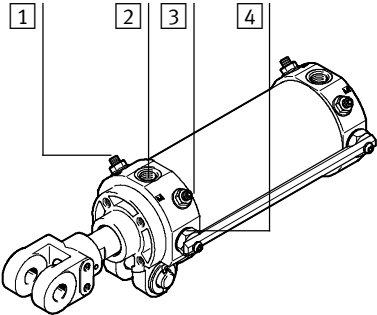
Size		50	63	80	
L_{max}	[mm]	13	13	17	

Tab. 1



Note

- On delivery: The cushioning adjusting screw **3** “C” and the speed adjusting screw **1** “S” are unscrewed two thread revolutions.
- Setting the speed and cushioning:
Loosen lock nut and set the desired end location cushioning and speed with an internal hexagon screwdriver.
After setting, the screws must be secured again with the lock nut (tightening torque: 2 Nm).
- The supply port **2** and **4** can be revised by replacing the blanking plugs.



- 1 Tornillo de ajuste de la velocidad “S”
- 2 Conexión de aire comprimido
- 3 Tornillo de ajuste de la amortiguación final “C”
- 4 Conexión de aire comprimido (cerrada)



Advertencia
¡Peligro de lesiones por piezas proyectadas! Los tornillos de ajuste 1 y 3 se encuentran bajo presión si se le aplica presión al DW. Los tornillos de ajuste completamente desenroscados pueden salir despedidos y provocar lesiones de carácter grave.

- Asegúrese de que los tornillos de ajuste 1 y 3 nunca se desenrosquen completamente (consulte la longitud máx. de desatornillado L_{máx.} en la tabla).

Tamaño	50	63	80	
Lmáx [mm]	13	13	17	

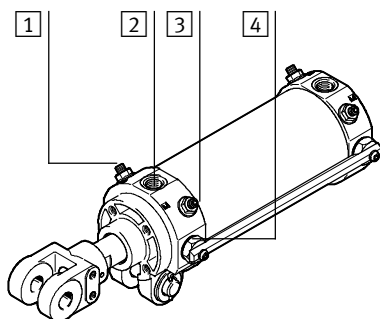
Tab. 1



Nota

- En el estado de entrega el tornillo de ajuste de la amortiguación 3 “C” y el tornillo de ajuste de la velocidad 1 “S” se suministran aflojados dos vueltas de rosca.
- Para ajustar la velocidad y la amortiguación:
aflojar la contratuerca y ajustar la amortiguación de final de carrera y la velocidad deseadas con un destornillador con hexágono interior.
Después del ajuste es necesario volver a asegurar los tornillos con la contratuerca (par de apriete: 2 Nm).
- Las conexiones de aire comprimido 2 y 4 pueden modificarse cambiando los tapones ciegos.

DW.-....



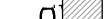
- 1** Vis de réglage “S” pour la vitesse
- 2** Raccord d'air comprimé
- 3** Vis de réglage “C” pour l’amortissement de fin de course
- 4** Raccord d'air comprimé (obturé)



Avertissement

Risque de blessure dû aux éjections de pièces ! Les vis de réglage **1** et **3** sont sous pression lorsque DW est sous pression. Les vis de réglage complètement dévissées peuvent être projetées et entraîner des blessures graves.

- S'assurer que les vis de réglage **1** et **3** ne sont jamais complètement dévissées (longueur max. de dévissage Lmax., voir tableau).

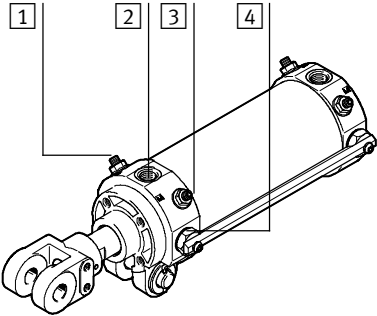
Taille		50	63	80	
Lmax.	[mm]	13	13	17	

Tab. 1



Nota

- État de livraison : vis de réglage de l'amortissement **3** “C” et vis de réglage de la vitesse **1** “S” dévissées de deux tours.
- Réglage de la vitesse et de l'amortissement :
dévisser le contre-écrou et régler la vitesse et l'amortissement en fin de course souhaités à l'aide d'un tournevis à six pans creux.
Après réglage, les vis doivent être resserrées à l'aide des contre-écrous (couple de serrage : 2 Nm).
- Les raccords d'alimentation en air comprimé **2** et **4** peuvent être modifiés en interchangeant les bouchons d'obturation.

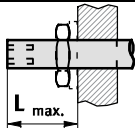


- 1 Vite di regolazione “S” per velocità
- 2 Attacco di alimentazione
- 3 Vite di regolazione “C” per decelerazione di finecorsa
- 4 Attacco di alimentazione (chiuso)



Avvertenza
Pericolo di lesione dovuto a componenti volanti! Le viti di regolazione 1 e 3 si trovano sotto pressione con DW alimentato. Le viti di regolazione completamente svitate possono essere espulse in modo incontrollato e quindi provocare gravi lesioni.

- Assicurarsi che le viti di regolazione 1 e 3 non vengano mai svitate completamente (lunghezza max. Lmax. vedi tabella).

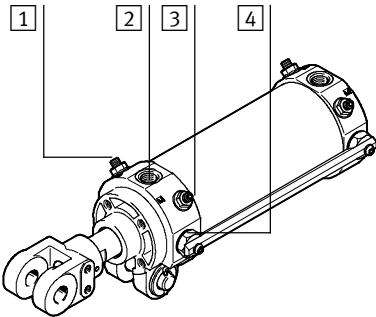
Ingombro	50	63	80	
Lmax [mm]	13	13	17	

Tab. 1



Nota

- Stato di fornitura: la vite di regolazione per l'ammortizzazione 3 “C” e quella di velocità 1 “S” due giri di filettatura svitati.
- Regolazione delle velocità e dell'ammortizzazione:
allentare il controdamo e regolare la decelerazione di finecorsa desiderata e la velocità con un cacciavite a esagono cavo.
Dopo la regolazione le viti devono essere nuovamente serrate con il controdamo (coppia di serraggio: 2 Nm).
- L'attacco di alimentazione 2 e 4 possono essere modificati sostituendo i tappi ciechi.



- 1 速度调节螺丝 “S”
- 2 压缩空气接口
- 3 终端位置缓冲的调节螺丝 “C”
- 4 压缩空气接口（已封闭）

警告

飞出的部件可能导致人身伤害危险！ 调节螺丝 1 和 3 在 DW 加压时是承压的。完全拧出时，可能弹出调节螺丝，并导致严重的人身伤害。

- 请确保，任何时候都不要将调节螺丝 1 和 3 完全拧出（最大旋出长度 Lmax 见表）。

规格	50	63	80	
Lmax [mm]	13	13	17	

Tab. 1

注意

- 供货状态：缓冲调节螺丝 3 “C” 和速度调节螺丝 1 “S” 均拧出了两圈。
- 速度和缓冲的设置：
松开锁紧螺母并用内六角螺丝刀调节至所需的终端位置缓冲和速度。
调节后必须将螺丝重新借助锁紧螺母拧紧固定（拧紧力矩：2 Nm）。
- 压缩空气接口 2 或 4 可以通过交换空位堵头进行改动。

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte sind für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.

Reproduction, distribution or sale of this document or communication of its contents to others without express authorization is prohibited. Offenders will be liable for damages. All rights reserved in the event that a patent, utility model or design patent is registered.

Si nuestra expresa autorización, queda terminantemente prohibida la reproducción total o parcial de este documento, así como su uso indebido y/o exhibición o comunicación a terceros. De los infractores se exigirá el correspondiente resarcimiento de daños y perjuicios. Quedan reservados todos los derechos inherentes, en especial los de patentes, de modelos registrados y estéticos.

Toute communication ou reproduction de ce document, sous quelque forme que ce soit, et toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation écrite expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés pour le cas de la délivrance d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'un modèle de présentation.

È vietato consegnare a terzi o riprodurre questo documento, utilizzarne il contenuto o renderlo comunque noto a terzi senza esplicita autorizzazione. Ogni infrazione comporta il risarcimento dei danni subiti. Tutti i diritti sono riservati, compreso il diritto di deposito brevetti, modelli registrati o di design.

未经明确许可不得转发或复制本文件，也不得使用和传播本文件的内容。如有违反，必追究其赔偿责任。本公司保留与注册专利、实用新型或外观设计专利有关的一切权利。

Copyright:
Festo AG & Co. KG
Postfach
D-73726 Esslingen

Phone:
+49 711 347 0

Fax:
+49 711 347 2144

e-mail:
service_international@festo.com

Internet:
www.festo.com

Original: de
Version: 1301a